Porównanie tłumaczeń II Królewska 25:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a całe wojsko chaldejskie, które było przy dowódcy straży przybocznej, zburzyło cały mur dookoła Jerozolimy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wojsko chaldejskie przybyłe z dowódcą straży przybocznej zburzyło mur wokół Jerozolimy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Całe wojsko Chaldejczyków, które było z dowódcą gwardii, zburzyło mury wokół Jerozolimy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mury także Jeruzalemskie w około rozwaliło wszystko wojsko Chaldejskie, które było z onym hetmanem żołnierskim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A mury Jerozolimskie wokoło rozwaliło wszytko wojsko Chaldejskie, które było z hetmanem żołnierzów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Całe zaś wojsko chaldejskie, które było z dowódcą straży przybocznej, zburzyło mur dokoła Jerozolimy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystkie zaś mury otaczające Jeruzalem zburzyło całe wojsko chaldejskie, które było przy dowódcy gwardii przybocznej, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wojsko chaldejskie, które było z dowódcą straży przybocznej, zburzyło mury wokoło Jerozolimy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Całe wojsko chaldejskie na czele z dowódcą gwardii przybocznej zburzyło następnie wszystkie mury obronne Jerozolimy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Całe wojsko chaldejskie, którym [dowodził] dowódca gwardii, zburzyło mury wokół Jerozolimy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | архімаґер. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Całe wojsko kasdejskie, będące przy naczelniku straży przybocznej, zburzyło też wokoło wszystkie mury Jeruszalaim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A całe wojsko chaldejskie, które było z dowódcą straży przybocznej, zburzyło mury dookoła Jerozolimy. |